

# SATURDAY PRESENTATIONS

## 1. Alexandra Hambleton ハンブルトン・アレクサンドラ

### **Community Pleasures: Sexuality and Media in Contemporary Japan**

#### 現代日本における女性の性—セクシュアリティとコミュニティを考える

This presentation outlines various ways in which women contest prescriptive ideas about female sexuality in Japan today, including through the creation of communities and activist groups who come together with the shared goal of providing alternative spaces outside the mainstream media to discuss sex and sexuality.

この発表では日本における女性の性に関する教育やアクティビズムを行っているグループを紹介する。マスメディアで描かれる現代女性像に不満を持って立ちあげられた団体の多くは新しいライフスタイルやセックスライフを提供することを目標にして、活躍している。

Alexandra Hambleton is a PhD candidate at the Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, University of Tokyo, specializing in Japanese media and popular culture, gender, sexuality and national identity. Her doctoral dissertation focuses on depictions of Japanese women's sexuality in contemporary Japan, both in the mainstream media and online. ハンブルトン・アレクサンドラは東京大学大学院学際情報学環の博士課程の5年生です。研究領域はジェンダー、メディア、ポピュラーカルチャーとナショナリズムを含め、博士論文では現在日本のメディアにおける女性のセクシュアリティを考察します。

## 2. Helen Lewis ヘレン・ルイス

### **Teaching Logical Thinking to Japanese Learners**

#### 日本の生徒に論理的思考を教える

Japanese learners often struggle to organize ideas in a logical way. They also find it difficult to critique arguments. Knowledge of the rules of deductive and inductive logic can be a big boost to sharpening thinking skills and giving confidence in interactions in English. This presentation will give an outline of rules of forming sound arguments and some practice in spotting and revealing fallacies and then demonstrating ways to get students to apply this knowledge themselves. 日本の生徒たちはよく論理的に物事を系統立てる事に苦しむようです。また、議論を論評することも苦手なようです。論理学の演繹法と帰納法の知識は、思考力の向上や英会話で自信が持てるようになる大きな助けとなるでしょう。このプレゼンテーションでは、議論を的確にするためのルールと誤解や矛盾に気づく方法、そして生徒たちにこれらの知識をどう活用してもらうのか、をお話します。

Helen Lewis has taught business and academic English in Tokyo for the past 8 years as well as being a radio announcer at NHK. She studied Politics, Philosophy, and Economics and taught English in British secondary schools for four years. She enjoys capoeira and dance in her free time.

ヘレン・ルイスは大学英語、ビジネス英語を東京で8年間教え、またNHKラジオのアナウンサーでもあります。政治、哲学、経済を専攻し英語をイギリスの高校で4年教えました。カポエラとダンスが趣味です。

## 3. Kumiko Fujimura-Fanselow 藤村ファンズロー久美子, Mika Yakushi 薬師実芳

Asako Yagasaki 矢ヶ崎麻子 and Haruka Yahiro 八尋遥

### **Promoting Knowledge and Awareness of Sexual Minorities:**

#### **LGBT in the Classroom: Potentials and Challenges**

#### 教育現場において多様な性(LGBT)に対する理解を広める試み

In the absence of adequate education on issues concerning gender/sexuality, many Japanese continue to hold negative attitudes toward so-called sexual minorities. Participants will take part in some of the activities conducted by Re:Bit, a university student organization working to promote a society that values recognition and acceptance of diversity, particularly with regard to gender and sexuality, and reflect on possibilities for incorporating them in our teaching. LGBT や多様な性について学ぶ機会が殆どない為性的少数者に対する否定的な考えを持つ人々は少なくない。今回、LGBT 問題を切り口として「互いの違いを受け入れあえる社会」を次世代に創出することを目指す学生団体が高校や大学で行っている授業を参加者に体験してもらう。

KUMIKO FUJIMURA-FANSELOW: Professor of Education and Women's Studies at Toyo Eiwa University; author/editor of *Japanese Women: New Feminist Perspectives on the Past, Present, and Future*, and *Transforming Japan: How Feminism and Diversity Are Making a Difference*. Advisor to "Kaede-no-Niji," a student organization at Toyo Eiwa that promotes awareness of sexual minorities. 藤村ファズロー久美子: 東洋英和女学院大学教授 (編著) *Japanese Women: New Feminist Perspectives on the Past, Present, and Future*; *Transforming Japan: How Feminism and Diversity Are Making a Difference*. 学生サークル「かえでの虹～多様な性とジェンダーを考える～」の顧問を務めている。

Mika Yakushi, a Waseda University graduate, is a founding member and former chief representative of Kanto Sexual Minority Student Network and Re:Bit, both established in 2009. These groups have held "LGBT Coming-of-Age Celebrations" throughout Japan since 2011. Mika is currently involved in telephone counseling for NPOs and official organizations. 薬師実芳: 早稲田大学商学部卒業。2009年にLGBTの大学生約1000名のネットワークである「関東セクマイ学生団体ネットワーク」を立ち上げ代表に就任。同年、Re:Bitを立ち上げ代表となる。2011年より、LGBTの若者支援のためのイベント「LGBT成人式」を全国7地域で計12回開催。2010年よりNPO法人や公的機関で電話相談員など。

Asako Yagasaki is a sophomore at Gakushuin University and a member of Re:Bit.

矢ヶ崎麻子: 学習院大学の2年生で、早稲田大学公認学生団体 Re:Bit のメンバーとして活躍している。

Haruka Yahiro is a senior at Musashi University and a member of Re:Bit.

八尋遥: 武蔵大学の4年生で、早稲田大学公認学生団体 Re:Bit のメンバーとして活躍している。

#### 4. Meret Linnarz メレット・リナーズ

##### **"A Voice": 声**

This presentation will evaluate the effectiveness of Art and Literature as a form of communication and expression in times of crisis. It will focus on one visual artist (Meret Oppenheim) and two authors (Mascha Kaléko and Rose Ausländer), and their works and experiences during the Second World War.

危機的な問題がある時に、アートや文学がどれだけその問題について表現しアピールできるのかを検証します。芸術家メレット・オッペンハイムと二人の作家 Mascha カレコとローゼ・アウスレンダーについて、第2次世界大戦中の彼女たちの作品と経験に焦点をあて話します。

Meret Linnarz is originally from Cologne, Germany, however she moved frequently throughout her life. She spent her childhood in the Rhine area in Germany, and also in Lima, Peru. At age fourteen she moved to Singapore and finished her High School education there. She moved to Japan in 2013. メレット・リナーズはドイツ・ケルンの出身ですが、これまで何度も色々なところに移り住みました。幼少期はライン川沿いとペルーのリマで過ごし、14歳の時にシンガポールに移り、そこで高校を卒業しました。日本には2013年に移ってきました。

#### 5. Victoria Muehleisen ヴィクトリア・ミューライゼン

##### **An Introduction to Computer Corpora for Language Learning and Teaching**

##### **語学教育のためのコンピュータコーパス入門**

In this workshop, participants will be introduced to some Japanese and English language corpora which are freely accessible on the internet, and then practice using the corpora to find answers to their questions about grammar and usage. Participants do not need to have high-level computer skills to enjoy this workshop.

このワークショップでは、インターネット上で無料の日本語と英語のコーパスを紹介し、そのコーパスを使って、文法や用法についての質問に対する答えを導き出すことを実習します。このワークショップに参加するためには、高いレベルのコンピュータスキルは必要ありません。

(Schedule change due to an unavoidable cancellation – this session is presented in English only)

#### 6. Pauline Evelyn Tsukamoto

##### **Living A Life You Love!**

Be the change that makes the difference! We will look at what you want, why you want it, and what gets in the way of having more joy, peace, success and fulfillment. Discover the woman you are, and can be, in the

**LUNCH BREAK:** Be sure to leave enough time after lunch to get back for the 1:15 p.m. plenary session!

**7. GUEST SPEAKER** Kit Pancoast Nagamura キット・パンコースト長村

**Writing From the Inside Out; How Publishing Helps you Grow**

**内なるものを掘りだす書き方：出版することで人は成長する**

Kit Pancoast Nagamura has published six books since she took up residence in Japan, spanning topics from language-learning techniques to haiku. She has written a column for the Japan Times for the past eight years, and considers her current series, “The Backstreet Stories” one of the great joys of her life. She is an editor with Kodansha, has published in nearly every English Language publication in Tokyo, and currently appears in a TV series tracing the path of poet Matsuo Basho with NHK. Though they may secretly curse her when a late-night deadline comes up, Kit has inspired many women to follow the way of writing outward.

中村キット・パンコーストは日本に住み始めてから、言葉を学ぶ上でのテクニックから俳句に至るまでをテーマに6冊の本を出版している。ジャパン・タイムスのコラムニストを8年間務め、現在継続中のシリーズ、彼女の人生での大きな喜びについて綴っている「The Backstreet Stories(裏話)」についても出版を考慮中。講談社の編集員でもあり東京で出版された殆どの英語教材を手がけている。松尾芭蕉の足跡を辿るHNKのシリーズ番組にも登場している。締め切り間近の夜更けには、人知れず呪いたい気持ちになる彼女だけれども、その表現法は、多くの女性たちに影響を与えてきた。

**8. Dr. Ratana Tosakul** ラナタ・トサクール

**Lived experiences of Thai diasporic women in Japan**

**日本に家族と離れて住むタイ人女性達の暮らし**

The ethnography of lived experiences of poor village women from Thailand, who chose ‘marriage migration’ to be their strategy of survival. Poverty at their home villages, the village-based morality of familial home obligations, better economic opportunity abroad and their desire for urban sophistication have driven them to migrate overseas. Nonetheless, the majority have encountered social discrimination and become marginalized while residing in Japan with their Japanese spouses. 生活のために「結婚移民」となることを選んだ貧しいタイ農村出の女性達の体験を民族学的に考えます。(女性達は)村では家族を支えるという義務を果たさなくてはならないのだけど、貧しさゆえに海外に活路を求め、また、洗練された都会の生活にも憧れ、外国へ移民する。然しながら、その多くは、日本人の夫がいながらも社会から差別され孤立していく現実に出くわすこととなります。Ratana Tosakul is a senior lecturer in cultural anthropology affiliated with Thammasat University in Bangkok Thailand. She is currently a visiting professor at Graduate School of Arts and Literature, Seijo University, Tokyo. She received her PhD in sociocultural anthropology from the University of Washington, Seattle, USA. Her research interests include rural agricultural

community studies and transnational anthropology with gender sensitivity. Ratana has conducted her anthropological studies primarily among rural villagers in northeastern provinces of Thailand. Over the past years, she has expanded her research of transnational anthropology to include Laos, Burma, and Japan.

ラナタ・トサクールはバンコク、タマサット大学文化人類学のシニア講師で、現在、成城大学大学院部学研究科の客員教授です。アメリカ、シアトルのワシントン大学で社会文化人類学で博士号を得ました。地方での農業コミュニティやジェンダー意識を含めた多国籍人間学についても研究しています。タイ北東部の村民たちの研究から始め、対象地域を広げラオス、ミャンマー、日本に至っています。

**9. Quenby Hoffman Aoki** 青木クエンビー・ホフマン

**Free-writing for language fluency and self-discovery**

**言語の流暢さと自分発見の為にフリーライティング**

This workshop will focus on the use of free-writing as a tool for writing fluency, personal and professional development. Participants will engage in a free-writing activity, as used in the speaker’s university English classes and have the opportunity to discuss their writing and share ways they might use it themselves

9。参加者は、発表者か授業で行っているフリーライティングに実際に取り組み、書いた内容のアイスカンヨンとアイデア交換をします。

Quenby Hoffman Aoki teaches at Sophia and Mejiro Universities, and includes free-writing in her classes whenever possible. Her research interests include literature in the language classroom, global issues (especially gender), and all aspects of the writing process. She's been scribbling her whole life and shows no signs of stopping. 上智大学と目白大学で英語を指導しており、可能な限り、フリーライティングを授業に取り入れている。研究内容は、文学を通じた授業、国際問題(特にジェンダー関係)及びライティングプロセスである。小さい時から、日記、らくがきの時間を大切にしている。

## 10. Fiona Creaser フィオナ クリーサー

### Harassment Workshop: Fighting Back

#### ハラスメント・ワークショップ: 黙ってはいけない

This workshop aims to create awareness about the different forms of harassment people may suffer from during their working lives. Participants of the workshop will be taught how to negotiate workplace harassment policies and systems in Japan and will be introduced to essential survival strategies for dealing with harassing behaviour at work.

このワークショップでは職場で起こりうるハラスメントについて知ってもらい、その対応に日本では何ができるか、またどのように対処するのが良いか紹介します。

Fiona Creaser's field of research specialises in harassment at Japanese universities and she is currently an associate professor at Kitakyushu University.

フィオナ・クリーサーは北九州大学准教授で、専門は日本の大学で起こるハラスメント調査と研究です。

## 11. Amanda Yoshida (ヨシダ アマンダ)

### Overcoming EFL Teacher Dilemmas EFL教員(高校)のディレンマを克服する

Interacting with colleagues can be challenging. Join this presentation to see what types of dilemmas arise in a high school setting, where foreign teachers and Japanese teachers are working together. Explore your own beliefs and practices as you discuss some ways to overcome these dilemmas. クラスで日本人と外国人の先生と一緒に教える、そこに発生するジレンマと、チームティ칭の難しさについて考察します。それぞれがどんな問題を感じていて、どうすれば良い方向に持って行けるのか、皆さんの経験と想いを話合います。

Amanda Yoshida has worked as an English teacher in Chiba for twelve years. She recently earned a Master's Degree in TESOL at Anaheim University. Her interests include project-based learning and assessment. She lives in Chiba with her husband and children. When she is not teaching, she enjoys cooking and scrapbooking. 吉田アマンダさんは、千葉県で12年間英語教員をしています。アナハイム大学(?)でTESOLの修士課程を終了しました。プロジェクトをベースにした学習と評価についても研究しています。夫と子供達と共に千葉に在住。仕事がオフの時は料理やスクラップを楽しんでいます。

### Student Presentations 1:

#### 12a Saki Suemori 末森咲

### The Roles of NESTs and JTE in English education in Japan

#### 日本の英語教育における英語母語話者の教師、日本人の英語教師の役割について

This presentation will consider the roles of NESTs and JTE in Japan based on the research I conducted for one group of pre-service teachers in Japan. Especially, I will focus on how one group of pre-service teachers in Japan acknowledged strengths and weaknesses which NESTs and JTE have.

本発表では、英語母語話者の教師、日本人の英語教師の役割について日本のある大学における教育実習生を対象として行った調査結果に基づき示します。特に、教育実習生がそれぞれの教師の強み、弱みについてどのように考えているのかに焦点を置き、発表します。

Saki Suemori is an undergraduate student at Ochanomizu University. She studied in Finland as an exchange

currently interested in the characteristics of native speakers of English and non-native speakers of English.

末森咲はお茶の水女子大学の学生です。彼女はフィンランドで1年間学び、教員養成に興味を持つようになりました。彼女は現在、英語母語話者、非母語話者の特徴に興味を持っています。

## Student Presentations 1:

### 12b. Yuki Ikoma. 生駒有紀

#### **The Impact of the new “Official Guidelines for School Teaching” on High School English Teachers in Japan**

##### **日本の高等学校学習指導要領改訂と英語教師への影響**

After the revision of the “Official Guidelines for School Teaching”, public high school English teachers in Japan have been encouraged to teach English in English. What do the teachers think about the new revision? Was it positive change or negative change for them? 学習指導要領改訂により、昨年度から公立高等学校では原則英語の授業は英語で行われるようになりました。英語力向上が期待される一方、現場の先生からは戸惑いの声も上がりました。高校の英語教員にとってこの改訂はどう映ったのかを探ります。

Yuki Ikoma is a senior at Ochanomizu University, Faculty of Literature and Education, Department of Language & Literature, English Course and spent one year at Vassar College as an exchange student.

生駒有紀はお茶の水女子大学入学、文教育学部 言語文化学科 英語圏言語文化コースの学生です。一年間、アッサー大学で交換留学で学びました。

### 13. Frances Causer フランセス・コーザ

#### **“Where bright lights and angels meet”**

##### **Relaxing but still learning English with songs in your classroom**

##### **「まぶしい光と天使が出会うところ」歌でくつろぎながら英語を学ぼう**

This presentation suggests songs that you and students can genuinely relax with at the end of a tough day. These songs, and methods of study through songs, have a successful track record in capturing students' interest so they don't even realise how much language and culture they're absorbing! この報告では、きつい一日の最後の時間に、教師と学生が心からくつろげる歌を取り上げる。紹介する歌(と歌を通して学ぶ方法)は、これまでの実践で学生の興味を引くことに成功したものであり、学生たちは知らず、知らず多くの英語と文化を学んできた。

Frances Causer teaches English literature and language, cultural studies, and Japanese literature, at Seijo University in Tokyo. She sympathises deeply with the plight of Japanese students who dislike their compulsory English classes, and is constantly considering new ways of using music to study, without pain and with pleasure. フランセス・コーザは東京の成城大学で、英文学、英語、文化論、日本文学を教えている。日本人の学生が英語の授業を義務付けられることに反発している惨状に同情し、つねに英語を苦しまず、しかし楽しく、勉強するために音楽を使う新しい方法を考えている。

**WELL PLAYED**

## **Sunday Presentations**

### 14. Nozomi Hisayasu 久安のぞみ

#### **Being a Woman Teacher at a Boys' School**

##### **男子校で女性教員であること**

In secondary schools in Japan, English classes have been promoting the use of the language as a global language and many aspects of language education have been under discussion and research. I myself have studied English education and had been looking forward to making use of what I had learned in my classes which

causing this situation. Moreover, I feel that the unique atmosphere of a boys' school has and also my gender and age have a lot to do with how the students react to me during classes. I would like to talk about my experiences teaching in a boys' school from the perspective of a female, and also talk to other female teachers about teaching. 世界の共通語として英語学習は日本でもとても重要な存在となりました。私も英語教育を研究し、自分が研究したことを実践で活かすことを楽しみに今年度4月、はじめて教壇に立ちました。実際の授業は、論文で読んでいたもの、自分が論文執筆中に想像していたものとかげ離れたものでした。授業設計のときに想定した反応と全く異なる反応が返ってきたり、奮闘する毎日が続いています。教員として一年目であり未熟であるという要素に、男子校（中学、高等学校）という特殊な環境、私が女性であること、私の年齢という要素も加わっているかと思えます。女性と言う立場で男子校で教える私の経験を中心にお話します。皆さまからのアドバイスもいただきたいです。

## **Student Session 2:**

**15a. Saki Yamakawa 山川紗希 & Sayumi Kubota 窪田紗弓**

### **A problem of English education in Japan**

#### **日本の英語教育の問題点**

Why can our Japanese people not speak English fluently?? We spend a long time (at least 6 years) learning English, but most Japanese cannot speak it well. We have to consider this problem more seriously. なぜ日本人は英語を話せないのか？私たち日本人は少なくとも6年間という長い間英語教育を受けてきた。しかし、いまだに多くの人々がまともに英語を話すことができない。私たちはこの問題についてもう少し真剣に向きあうべきではないだろうか。

We are 3<sup>rd</sup> grade students in Seijo University. Our department is English Literature. We are very interested in education thesis, especially English education. 成城大学3年文芸学部英文学科所属。共にアメリカ文学ゼミナール専攻。(師は互いに異なる。山川→松川ゼミ 窪田→佐藤ゼミ)日本の教育についてかねてより関心があり、先生から WELL という団体を教えてもらい、今回のプレゼンをする運びとなった。

**15b. Yukiko Koto 向當 友基子**

### **American family values as seen in Disney Animation**

#### **ディズニー映画を通してアメリカの家族観をみる**

What is a happy family? What is father or mother for children? This presentation will consider the diversifying family in America through the eyes of Disney animation. And we will discuss ideas about family. 幸せな家庭って何？子供にとっての親ってどんな存在？今回はアメリカ社会に焦点を置き、ディズニー映画というユニークな視点から、多様化し続ける家族の在り方についてのプレゼンテーションを行い、みなさんと一緒にディスカッションを行います。

Yukiko Koto is a senior, majoring in English literature at Seijo University. After graduating in March, she will go to America in order to learn about Early Childhood Education in the USA. 成城大学で英文学を専攻している大学4年生です。3月に卒業予定でその後は幼児教育を学ぶためにアメリカに留学予定です。海外の家族や子供にとっても興味があり、アメリカで深く勉強したいと考えています。

**16. Liane Wakabayashi 若林リアン**

### **The Gifted Artist**

#### **贈り物のアート**

Are you hung up about art? Feel you could never draw well enough for yourself? Here's a new way of looking at art—to give away a portrait as a gift. When you draw with the intention of giving away your art, you will amaze yourself with hidden "gifts" revealed! And your workshop partner, who will receive what you've drawn, will not only be delighted—she'll return a gift of her own, a likeness of your self, created from the heart. アートは苦手？思うように描けるわけない、って思ってますか？そんなあなたに新しい目でアートする方法を紹介します。贈り物なんだと思って人物画を描くと、あなた自身が隠れた贈り物を発見してびっくりすることでしょう。ワークショップであなたのパートナーとなった人があなたが描いた絵に喜ぶだけではなく、あなたもその人から心からの贈り物をもらうこととなります。

Genesis see: <http://www.genescards.com>.

若林 Linae は作家であり芸術家です。27年間の東京での暮らしの中で、絵画教室を通して、Genesis Way という独自のアート手法を開発しました。Genesis の詳細は <http://www.genescards.com> を参照ください。

**17. GUEST SPEAKER** Hitomi Kamanaka 鎌仲ひとみ

**Fukushima, the Radiation Issue and Women**

**福島、被ばく問題と女性達**

Hitomi Kamanaka's work is "making films that inspire people to action". After spending 10 years making documentaries for NHK she has focused on environmental and energy issues. Her powerful, prize-winning films on nuclear issues are critical of the Japanese government's failure to acknowledge the risks and dangers involved. They challenge us, as energy consumers, to educate ourselves and become more aware of the issues. We hope to enjoy excerpts of her work and a lively discussion.

鎌仲ひとみさんは「人々に行動を促す映画製作」に携わってきました。10年間NHKでドキュメンタリー制作に携わった後、彼女の焦点は環境とエネルギー問題にあてられてきました。核問題を扱い数々の賞を取った力強い作品群は、日本政府の核への危険認識欠如をすどく訴え、また、エネルギー消費者である私達への教訓でもあり、さらなる問題意識を揺り起こします。作品の一部を鑑賞し、活発な議論となることを願っています。

**WELL General Meeting 11:30 – 11:50 Feedback, Forward Planning, Farewells**